

Beinecke MS 408

1 Introduction

In the following, mainly to promote easier readability and comparability, a transcription of the manuscript is provided, based on Takeshi Takahashi's transliteration. Takahashi's transliteration is extracted from Schwerdtfeger (2004) and converted back into glyphs using a font by Bettencourt (n.d.). Glyphs that I interpret in another way than Takahashi are printed in orange.

2 Transcription

2.1 Folio 1, Recto

[P1, 1] 𐌱𐌰𐌳𐌰 𐌲𐌱𐌰 𐌰𐌱 𐌰𐌱𐌰 𐌳𐌰𐌱 𐌳𐌰𐌱 𐌰𐌱𐌰 𐌰 𐌱𐌰𐌱 𐌳𐌰𐌱𐌰
[P1, 2] 𐌳𐌰𐌱 𐌰𐌱𐌰 𐌰𐌱 𐌰 𐌱𐌰𐌱 𐌰𐌱𐌰𐌰 𐌳𐌰𐌱 𐌰𐌱𐌰 𐌰𐌱𐌰 𐌰𐌱𐌰
[P1, 3] 𐌳𐌰𐌱𐌰 𐌳𐌰𐌱𐌰 𐌰𐌱 𐌱𐌱𐌰𐌰 𐌳𐌰𐌱 𐌰𐌱𐌰𐌰𐌰 𐌰𐌱𐌰𐌰 𐌰𐌱𐌰𐌰 𐌳𐌰
[P1, 4] 𐌰𐌰𐌰𐌰 𐌰𐌱𐌰𐌰 𐌰𐌱𐌰𐌰 𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰 𐌰𐌱𐌰𐌰 𐌰𐌱𐌰𐌰 𐌰𐌱𐌰𐌰 𐌰𐌱𐌰𐌰
[P1, 5] 𐌰𐌰𐌰𐌰 𐌰𐌰𐌰𐌰 𐌰𐌱𐌰𐌰𐌰 𐌰𐌱𐌰𐌰 𐌰𐌱𐌰𐌰
[T1, 6] 𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰

[P2, 7] 𐌰𐌰𐌰𐌰 𐌰𐌰𐌰 𐌰𐌰𐌰𐌰 𐌰𐌰𐌰𐌰 𐌰𐌰𐌰𐌰 𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰 𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰
[P2, 8] 𐌰𐌰𐌰𐌰 𐌰𐌰𐌰𐌰 𐌰𐌱𐌰𐌰𐌰 𐌰𐌱𐌰𐌰𐌰 𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰 𐌰𐌰𐌰𐌰 𐌰𐌰𐌰 𐌱𐌰𐌰
[P2, 9] 𐌰𐌰𐌰𐌰 𐌰𐌰𐌰 𐌰𐌰𐌰𐌰 𐌰𐌰𐌰𐌰
[P2, 10] 𐌰𐌰𐌰 𐌰𐌰 𐌱𐌰𐌰𐌰𐌰

[P3, 11] 𐌰𐌰𐌰𐌰 𐌰𐌱𐌰𐌰𐌰𐌰 𐌰𐌰𐌰 𐌰𐌱𐌰𐌰 𐌱𐌱𐌰𐌰 𐌰𐌰𐌰𐌰 𐌰𐌱𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰
[P3, 12] 𐌰𐌱𐌰𐌰 𐌱𐌰𐌰𐌰 𐌰𐌱𐌰𐌰𐌰 𐌰𐌱𐌰𐌰 𐌰𐌱𐌰𐌰 𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰 𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰 𐌰𐌰𐌰𐌰
[P3, 13] 𐌰𐌰𐌰 𐌰𐌱𐌰𐌰 𐌱𐌰𐌰𐌰𐌰 𐌰𐌱𐌰𐌰 𐌰𐌱𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰 𐌰𐌱𐌰𐌰 𐌰𐌰 𐌰𐌰𐌰𐌰 𐌰
[P3, 14] 𐌰𐌰𐌰 𐌰𐌰𐌰 𐌰𐌰𐌰 𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰 𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰 𐌰𐌰𐌰 𐌰𐌱𐌰𐌰 𐌰𐌰𐌰 𐌱𐌰𐌰
[P3, 15] 𐌰𐌰𐌰𐌰 𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰 𐌰𐌱𐌰𐌰𐌰 𐌰𐌰𐌰 𐌰𐌰𐌰 𐌰𐌰𐌰 𐌰𐌰𐌰 𐌰𐌰𐌰 𐌰𐌰𐌰
[P3, 16] 𐌰𐌰𐌰 𐌰𐌰𐌰 𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰 𐌱𐌰𐌰𐌰 𐌱𐌰𐌰 𐌰𐌰𐌰 𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰 𐌰𐌰𐌰 𐌱𐌰𐌰𐌰
[P3, 17] 𐌰𐌰𐌰 𐌱𐌰𐌰𐌰 𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰 𐌰𐌰𐌰 𐌱𐌰𐌰𐌰 𐌰𐌰𐌰𐌰 𐌰𐌱𐌰𐌰 𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰
[P3, 18] 𐌰𐌱𐌰𐌰 𐌰𐌰𐌰 𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰 𐌰𐌱𐌰𐌰𐌰𐌰 𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰 𐌰𐌰𐌰 𐌰𐌱𐌰𐌰𐌰
[P3, 19] 𐌰𐌰𐌰𐌰 𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰 𐌰𐌱𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰 𐌰𐌰𐌰 𐌱𐌰𐌰𐌰𐌰 𐌰𐌱𐌰𐌰𐌰𐌰
[P3, 20] 𐌰𐌰𐌰𐌰 𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰 𐌰𐌱𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰 𐌰𐌰𐌰 𐌱𐌰𐌰𐌰𐌰 𐌰𐌱𐌰𐌰𐌰𐌰 𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰
[T3, 21] 𐌰𐌱𐌰𐌰 𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰

[P4, 22] 𐌰𐌱𐌰𐌰 𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰 𐌰𐌰𐌰 𐌱𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰 𐌰𐌰𐌰 𐌱𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰 𐌰𐌰𐌰 𐌰𐌰𐌰
[P4, 23] 𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰 𐌰𐌰𐌰 𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰 𐌰𐌰𐌰 𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰 𐌱𐌰𐌰𐌰𐌰 𐌰𐌰𐌰𐌰 𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰
[P4, 24] 𐌰𐌰𐌰𐌰 𐌱𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰 𐌰𐌱𐌰𐌰 𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰 𐌱𐌰𐌰 𐌰𐌱𐌰𐌰𐌰 𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰
[P4, 25] 𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰 𐌰𐌱𐌰𐌰 𐌰𐌱𐌰𐌰 𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰 𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰 𐌰𐌱𐌰𐌰𐌰𐌰 𐌱𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰
[P4, 26] 𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰 𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰 𐌱𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰 𐌰𐌱𐌰𐌰𐌰𐌰 𐌱𐌰𐌰𐌰 𐌱𐌰𐌰𐌰 𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰
[P4, 27] 𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰 𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰
[T4, 28] 𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰𐌰

2.2 Folio 1, Verso

[P1, 1]

ἵππεσσι παρὰ τὴν οὐρανὸν ἔστησαν αἱ

[P1, 2]

ἡμέραι· τὰς οὐρανὸν ἔκτισεν ὁ θεὸς ὁ οὐρανὸν

[P1, 3]

ὁ θεὸς ἡμέρας ἡμέρας ἡμέρας ἡμέρας ἡμέρας ἡμέρας ἡμέρας

[P1, 4]

ὁ θεὸς ἡμέρας ἡμέρας ἡμέρας ἡμέρας ἡμέρας ἡμέρας

[P2, 5]

ἡμέρας ἡμέρας ἡμέρας ἡμέρας ἡμέρας ἡμέρας ἡμέρας ἡμέρας

[P2, 6]

ἡμέρας ἡμέρας ἡμέρας ἡμέρας ἡμέρας ἡμέρας ἡμέρας ἡμέρας

[P2, 7]

ἡμέρας ἡμέρας ἡμέρας ἡμέρας ἡμέρας ἡμέρας ἡμέρας ἡμέρας

[P2, 8]

ἡμέρας ἡμέρας ἡμέρας ἡμέρας ἡμέρας ἡμέρας ἡμέρας ἡμέρας

[P2, 9]

ἡμέρας ἡμέρας ἡμέρας ἡμέρας ἡμέρας ἡμέρας ἡμέρας ἡμέρας

[P2, 10]

ἡμέρας ἡμέρας ἡμέρας ἡμέρας ἡμέρας ἡμέρας ἡμέρας ἡμέρας

2.3 Folio 2, Recto

[P1, 1]

ገገዳላገግ ያቸጥዳ ያላገገ ማቸጥዳ ያቸጥላገገ ማቸጥዳ

[P1, 2]

ዳግጥጥጥ ማቸጥ ማቸጥ ማቸጥ ማቸጥ

[P1, 3]

ገገገገገ ማቸጥ ማቸጥ ማቸጥ ማቸጥ

[P1, 4]

ገገገገገ ማቸጥ ማቸጥ ማቸጥ ማቸጥ

[P1, 5]

ገገገገገ ማቸጥ ማቸጥ ማቸጥ ማቸጥ

[P1, 6]

ገገገገገ ማቸጥ ማቸጥ ማቸጥ ማቸጥ

[P1, 7]

ገገገገገ ማቸጥ ማቸጥ ማቸጥ ማቸጥ

[L1, 8]

ገገገገገ

[L2, 9]

ገገገገገ

[P2, 10]

ገገገገገ ማቸጥ ማቸጥ ማቸጥ ማቸጥ

[P2, 11]

ገገገገገ ማቸጥ ማቸጥ ማቸጥ ማቸጥ

[P2, 12]

ገገገገገ ማቸጥ ማቸጥ ማቸጥ ማቸጥ

[P2, 13]

ገገገገገ ማቸጥ ማቸጥ ማቸጥ ማቸጥ

[P2, 14]

ገገገገገ ማቸጥ ማቸጥ ማቸጥ ማቸጥ

[P2, 15]

ገገገገገ ማቸጥ ማቸጥ ማቸጥ ማቸጥ

2.4 Folio 2, Verso

[P1, 1]

Ἰσοῦν τεο Ἰῆτορ ὀφθαῖν ο θαιν τεορ θαῖρ ἄτῃ

[P1, 2]

Ἰτεο Ἰτεγ ἄο ἄογ Ἰῆτεο ἡοῦῦῦ Ἰῆτῃ τεορ θαῖν

[P1, 3]

ὀφτεγ τεορ ἡῖγ τεογ τεοθῃ τεοθαῖν τεῖτεγ θαῖν

[P1, 4]

ἄο τεογο τεορ τεοθαῖν

[P2, 5]

Ἰῆτορ ἄγ θαῖν τεῖτεο 2 ἄγ θορ τεογ θαῖν

[P2, 6]

θορ τεογ τεορ τεογ Ἰῆογ τεγ ἄτῃ θαῖν ὀφτεορ τεα

[P2, 7]

θαῖν τεῖτεγ Ἰῆῦῦῦ τεῖτεο 2 τεῦῦ τερ τεαῖν

[P2, 8]

τεῖτεο τεορ τεογ τεογ θογοθῃ

2.5 Folio 3, Recto